

# Programme Élysée Prim - Rapport d'activité

**Année scolaire :** 2021/2022 - Académie de Nice

**Nom, Prénom:** LABAT Alix

**Affectation:** Münster, Rhénanie du Nord-Westphalie, Allemagne

**Zusammenfassung:** In diesem Bericht beschreibe ich die zwei Schulen, in denen ich dieses Jahr Französisch unterrichte: die Bodelschwingschule und die Thomas-Morus-Schule. Ich erkläre die Organisation der verschiedenen Gruppen, meine Aufgaben sowie das Verhältnis mit den Kolleginnen. Dann geht es um den Inhalt des Unterrichts und das genutzte pädagogische Material. Letztendlich erkläre ich wie schön ich diese Arbeit in Deutschland gefunden habe und was es mir gebracht hat. Am Ende des Berichts habe ich meine Bemerkungen hinzugefügt, und habe erklärt, wie ich vom Programm erfuhr, und warum ich mich anmeldete.

Ich möchte mich ganz herzlich dafür bedanken, dass ich dank Ihnen, diese Erfahrung erleben durfte. Ich habe dieses Jahr hier in Münster äußerst bereichernd gefunden, sowohl auf der persönlichen als auch auf der beruflichen Ebene. Ich hoffe, dass die Schülerinnen und Schüler sich noch lange für die französische Sprache und Kultur sowie ganz allgemein für die Offenheit gegenüber anderen Kulturen interessieren werden.

## 1. Les écoles d'affectation :

J'interviens dans 2 écoles primaires: La Bodelschwingschule, Gutenbergstraße 14 et la Thomas-Morus-Schule, Thomas-Morus-Weg 5 qui se trouvent toutes les deux dans le centre-ville de Münster à une distance d'environ 2 km.

- La Bodelschwingschule est une école européenne. Elle est inscrite dans un projet Erasmus + et travaille depuis longtemps avec des enseignants participant au programme. Le français y est enseigné depuis les années 80. De nombreux projets sont également menés dans le domaine musical et artistique mais aussi sportif et en rapport avec la nature et la santé. L'école comporte 8 classes, 2 classes de chaque niveau : 1, 2, 3 et 4 équivalents des niveaux français CP, CE1, CE2 et CM1. L'équipe est composée de 17 enseignants et personnels de direction et 14 personnes en charge de l'OGS (péri-scolaire). J'enseigne le français dans les 8 classes le lundi et jeudi. L'enseignement se fait par demi-groupe dans une salle dédiée au français où j'ai pu accrocher des affichages et ranger mon matériel pédagogique. La salle est spacieuse et claire, équipée d'un double tableau et de grandes armoires. Les élèves peuvent ainsi laisser leurs cahiers dans la salle.

- La Thomas-Morus-Schule est une école plus importante avec un public assez hétérogène. Elle comprend 14 classes et l'équipe enseignante et accompagnante se compose de 35 personnes. Le projet d'école est centré sur les droits de l'enfant, le respect et l'accompagnement de chacun au quotidien. Le français est enseigné en 3ème et 4ème classes, soit dans 6 classes. Je travaille sur l'école le mardi et mercredi. J'enseigne la majeure partie du temps dans une salle de l'OGS (péri-scolaire) qui est utilisée dès la 5<sup>ème</sup> heure pour le péri-scolaire. L'école est depuis quelques semaines en travaux et l'ajout de locaux nouveaux permettra peut-être de réserver une salle pour l'enseignement du français.

## **2. Le service et autres projets et activités dans l'école**

- J'enseigne le français à 353 élèves répartis en 28 groupes. Je prends la moitié de la classe dans un espace séparé pendant que l'enseignant profite d'avoir moins d'élèves pour revoir ou aborder des notions de son programme.

Tous les niveaux à partir de la 2<sup>ème</sup> classe ont 1h par semaine sauf les 4<sup>èmes</sup> qui ont 2h. Ainsi chaque élève de 4<sup>ème</sup> classe a cours 1h par semaine, ceux de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> classes ont 1h une semaine sur deux et les groupes de 1<sup>ère</sup> classe 25 min par semaine. J'aurais aimé avoir 1 heure par semaine avec tous les élèves de 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> classes car l'écart entre deux cours complique la mémorisation mais cela n'était pas réalisable.

Je reconnais cependant que la possibilité qui est donnée dans ces 2 écoles d'enseigner le français, langue étrangère, en demi-groupe est vraiment idéale. L'enseignement peut ainsi se faire de façon plus ludique par le biais de chansons, de jeux et de scénettes et les élèves participent plus facilement.

- Dans la Thomas-Morus-Schule, je fais également de nombreuses heures de Vertretung (remplacement) lors des absences de collègues. Parfois je travaille avec la classe entière en français pour que la collègue responsable de la classe puisse être disponible pour le remplacement, parfois aussi j'ai une même classe plusieurs heures voire toute la matinée. Dans ces cas-là, je m'adapte au travail en cours ou en propose un nouveau.

- J'ai eu l'occasion d'intervenir 2 fois dans le collège international Pascal-Gymnasium où est scolarisée cette année ma fille et ce dans une classe de 5<sup>ème</sup> pour parler de la culture française et enseigner une chanson. Je devais également participer à des activités de lecture pour présenter des albums mais la situation sanitaire ne nous a malheureusement pas permis de mettre en place ces échanges.

La classe de l'enseignante du collège devrait rencontrer l'une de mes classes de 4<sup>ème</sup> d'ici fin juin. J'espère que cette rencontre pourra avoir lieu.

## **3. La coopération**

Les relations avec les collègues sont très cordiales et les échanges réguliers même si les différents emplois du temps et l'absence de pause de midi ne facilitent pas les longs échanges. Je n'interviens pas avec un autre enseignant ou dans des cours autres que le français.

Avec les enseignants français de mon Land et notre représentante, nous avons animé une journée franco-allemande à Viersen.

## **4. Les programmes**

En Rhénanie du Nord-Westphalie le français n'est pas au programme de l'école primaire. J'ai donc utilisé les documents relatifs à notre programmation de l'anglais en France et le matériel réalisé avant le départ et développé par la suite. L'approche choisie est à la fois thématique et communicationnelle : l'enfant part de structures, de phrases types et de vocabulaire de base qu'il enrichit au cours de l'année. L'apprentissage est centré sur l'élève, il s'agit de parler de soi, des autres et de ses goûts. L'écrit, la conjugaison et la grammaire restent ici au second plan, surtout dans les petites classes.

Mon programme s'avère un peu trop ambitieux pour cette année car seuls les élèves de 4<sup>ème</sup> classe ont une heure par semaine, les élèves plus jeunes ont moitié moins de temps d'enseignement et suite au confinement les élèves ont eu l'an passé assez peu de français.

## **5. Matériel pédagogique :**

J'ai préparé des flashcards, des jeux (loto, dominos, memory..), des activités plastiques, rassemblé des chansons, des albums dans les deux langues, des comptines, apporté des affiches, cartes et publications pour travailler sur les différents thèmes en demandant conseil à ma collègue d'UPE2A en France.

Ensuite, lors du stage à Berlin, nous avons également eu accès à de nombreux documents et références pour enrichir notre matériel et préparer nos cours.

Sur place, dans la Bodelschwingschule, j'ai trouvé quelques livres en français principalement des imagiers mais plutôt anciens, pas de matériel particulier.

## **6. Préparation à la situation professionnelle en Allemagne et soutien**

C'est l'OFAJ qui, grâce au stage de 3 semaines cet été, m'a le mieux préparée à la situation professionnelle en Allemagne.

Une fois à Münster, dès le mois d'août, une collègue de la Bodelschwingschule s'est proposée pour m'aider et être l'intermédiaire en cas de besoin. La directrice de cette école s'assure toujours gentiment que tout se passe bien pour nous en Allemagne comme à l'école.

Le groupe d'enseignants participants à l'échange ainsi que la représentante de mon Land ont aussi été de bons conseils et source de soutien au cours de l'année.

## **7. Activités extra-scolaires et contacts avec des institutions extra-scolaires**

Jusqu'en décembre j'ai participé à des îlots de PARKUR (apprentissage de l'allemand en ligne) mais j'ai ensuite passé plus de temps auprès de ma fille de 15 ans (scolarisée en 9<sup>ème</sup> classe l'équivalent de la 3<sup>ème</sup> française dans un lycée allemand) car je l'ai parallèlement inscrite au CNED international pour qu'elle puisse suivre une partie du programme français.

J'ai participé à trois séminaires en ligne « Initiation à l'échange scolaire numérique avec Tele-Tandem ».

## **8. Votre contribution au programme**

Je constate que beaucoup d'élèves sont heureux de venir en français et participent avec plaisir. Je m'efforce d'être une bonne ambassadrice de la langue et de la culture françaises et j'essaie de leur montrer que nos différences nous enrichissent et nous complètent.

J'ai eu l'occasion d'échanger avec les collègues sur les différences entre la France et l'Allemagne en matière de pédagogie. Nos systèmes scolaires et nos pratiques sont très différents et nous avons chacun appris sur les pratiques de l'autre.

## **9. Compétences acquises et réinvestissement prévu**

D'un point de vue linguistique, cette année m'a permis d'améliorer mon niveau d'allemand et de vivre au quotidien dans la culture et les habitudes du pays. J'ai beaucoup aimé enseigner ma langue maternelle et pouvoir le faire par le biais d'activités ludiques et diversifiées. L'enseignement du FLE m'intéresse beaucoup. J'aimerais naturellement avoir la possibilité d'enseigner l'allemand à mon retour.

D'un point de vue pédagogique, je pense avoir développé mes capacités d'adaptation. J'ai apprécié l'autonomie des enfants allemands et j'ai trouvé très intéressante la relation de confiance réciproque entre l'enseignant et ses élèves rendue possible par la continuité pédagogique en primaire et le maintien d'un groupe classe.

D'un point de vue personnel je me suis aussi dépassée et j'ai prouvé que je pouvais changer, m'adapter, trouver des solutions loin de mes habitudes dans un pays étranger.

## **10. Remarques et suggestions**

Je recommande vivement cet échange. J'aurais beaucoup aimé prolonger une deuxième année pour pouvoir approfondir et améliorer mon enseignement du français, continuer à pratiquer la langue allemande que j'aime particulièrement et profiter de cette belle ville de Münster où j'ai eu la chance d'être affectée. Je rentre pour des raisons familiales mais ne désespère pas de revenir dans ce programme dans quelques années si cela est possible.

C'est un programme très enrichissant à tous points de vue : pédagogique, linguistique, humain et culturel. Cet échange permet de belles rencontres avec des personnes passionnées. Je suis ravie d'avoir partagé cette année avec ma fille qui a, elle aussi, beaucoup appris et découvert dans le système allemand et qui a su s'adapter jour après jour avec le sourire.

## **11. Comment avez-vous pris connaissance du programme ?**

J'ai appris l'existence de ce programme en lisant tout simplement un mail transmis par mon académie. Je me suis alors inscrite à la réunion d'informations en ligne et j'ai tout de suite été séduite par l'idée et l'enthousiasme des participants et des organisateurs de l'OFAJ.

Je tiens à remercier les administrations de départ et d'accueil qui m'ont soutenue dans ce projet, l'équipe de l'OFAJ pour ses formations et son dynamisme et les autres participants pour l'esprit de groupe qui m'a accompagnée.